

CONCIERTOS **DE MEDIODÍA**

**RECITAL
DE CANTO
Y PIANO**

**RAMÓN ALONSO (tenor)
MARIO BERNARDO (piano)**

LUNES

10 DICIEMBRE 2001

Fundación Juan March

PROGRAMMA

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Adelaide, Op. 46

Franz Schubert (1797-1828)

Frühlingsglaube, D. 686

Ständchen, D. 957/4

Robert Schumann (1810-1856)

Der Hidalgo, Op. 30 n° 3

Der Nussbaum, Op. 25 n° 3

Silvio Lazzari (1857-1944)

Le Cavalier d'Olmedo

Charles Gounod (1818-1893)

Medjé

Jules Massenet (1842-1912)

Ouvre tes yeux bleus

Gioacchino Rossini (1792-1868)

La promessa

Il rimprovero

Vincenzo Bellini (1801-1835)

Malinconia

Giuseppe Verdi (1813-1901)

Il poveretto

Il tramonto

Francesco Paolo Tosti (1846-1916)

Non t'amo più

L'ultima canzone

S. Gastaldon

Musica proibita

Ramón Alonso (tenor)
Mario Bernardo (piano)

NOTAS AL PROGRAMA

BEETHOVEN compuso su canción *Adelaide* hacia 1795 y la publicó dos años después en Viena como Op. 46: Es melancólicamente clásica.

SCHUBERT, el gran *liederista* (más de 600 canciones), compuso *Pensamientos primaverales* en 1820, aunque la versión definitiva la publicó en 1823 como Op. 20/2. Escribió dos canciones con el título de *Serenata*, pero la más famosa es la del ciclo *El canto del cisne* de 1828, el año de su muerte.

SCHUMANN compuso en 1840 un verdadero torrente de canciones que estamos repasando en nuestros ciclos de los miércoles. *El hidalgo*, de tema español, es el tercero de los *Tres poemas* Op. 30. *El nogal* es la tercera del ciclo *Mirtos* Op. 25.

Tras estas cinco canciones alemanas, los intérpretes nos proponen tres *melodies* francesas. S. LAZZARI, francés de origen austriaco, alumno de Gounod y de César Franck, es autor de óperas, música sinfónica y concertante, y de numerosas canciones, como ésta de sabor tan español. Ch. GOUNOD, famoso por sus óperas, es también autor de mucha música religiosa y gran número de canciones. *Medjé* es de 1865 y se subtitula "Canción árabe". J. MASSENET, también conocido por sus óperas, es un prolífico autor de canciones muy en el clima de la romanza de salón. La que se canta, *Abre tus ojos azules*, es originalmente un dúo, adaptado para una voz.

El recital nos introduce ahora en la canción italiana, y comenzamos con ejemplos de tres operistas. G. ROSSINI compuso entre 1830-1835 doce canciones que publicó en París ese último año con el título de *Les soirées musicales*: Se interpretan hoy las dos primeras. V. BELLINI compuso un buen ramillete de *Ariette di camera* que publicó Ricordi en 1929. G. VERDI publicó en 1845 las *Seis Romanzas*-. *El crepúsculo* es la primera. *El pobrecillo* es de 1847.

TOSTI fue el más prolífico y popular autor de canciones italianas, bien recibidas en todo el mundo por su hábil mezcla de canción popular y romanza de salón: Los dos ejemplos que escucharemos son muestra perfecta de su arte encantador.

S. GASTALDON es uno de esos oscuros compositores que lograron pequeñas obras maestras en el género de la canción napolitana.

INTERPRETES

Ramón Alonso

Realiza sus estudios en Madrid y, becado por la Fundación Humboldt, en la Hochschule für Musik de Munich. Fue galardonado en el Concurso de Canto "Manuel Palau" de Valencia y en el "María Canals" de Barcelona.

Debutó en el Teatro de Opera de Lille (Francia) en el *Fidelio* de Beethoven, y en el Teatro de Opera de Giessen (Alemania). Ha actuado en Francia, en los Teatros de Opera de París, Avignon, Niza, Strasbourg, Marsella, Burdeos, Metz y Nantes, entre otros. En 1994 fue elegido para interpretar el papel de Amoldo en la ópera *Guillermo Tell* de Rossini, con motivo de la reapertura del Teatro de Opera de Angers (Francia) después de su restauración. Junto a S. Baudo, M. Bejart, R. Crespín, M. Mesplé, O. Messiaen o G. Prêtre, Ramón Alonso es Miembro de Honor de la Fundación Francesa "Henri Tomasi", tras su actuación en el Teatro de Marsella en 1988, encarnando el papel protagonista en la ópera *Don Juan de Manara* de Tomasi. Paralelamente desarrolla una gran labor concertística, actuando en numerosos recitales, galas líricas, conciertos con orquesta y oratorios en España, Francia, Alemania, Suiza, Turquía y Hungría.

Es profesor de Canto en el Conservatorio de Música de Gijón.

Mario Bernardo

Nació en Gijón en 1977. Alumno de Francisco Jaime y Pantín en el Conservatorio de Música Eduardo Martínez Torner de Oviedo, finalizó con Matrícula de Honor y Premio Fin de Carrera. Asimismo cursó estudios de Música de Cámara con Tsiala Kvernachze. Ha asistido a cursos de Josep Colom, Perfecto García Chornet, Guillermo García Chornet, Guillermo González, Irina Zaritskaya, Sequeira Costa, Galirna Egyazarova y Joaquín Achúcarro.

Ha obtenido premios en diversos concursos y ha tocado en el Teatro Campoamor en las V Jornadas Internacionales de Piano Ciudad de Oviedo. Ha grabado un CD de presentación en el sello RTVE-Música.

Ha actuado en los principales ciclos de Conciertos en Asturias y en otras localidades de España: Madrid, Soria, Valencia, El Ferrol, San Sebastián, Guernica y Silos. Realiza también una intensa labor camerística, colaborando con diversos instrumentistas y conjuntos. Actualmente estudia en Madrid con la profesora Galina Egyazarova, habiendo sido becado por Cajastur (1998/99) y por la Consejería de Cultura del Principado de Asturias (1999/00).



Fundación Juan March

Castellò, 77. 28006 Madrid
12 horas.

Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODIA

LUNES, 10 DE DICIEMBRE DE 2001

TEXTOS DE LAS OBRAS CANTADAS

L. v. BEETHOVEN

Adelaide (Matthisson)

*Einsam wandelt dein Freund im Frühlinggarten,
mild vom lieblichen Zamberlicht umflossen,
das durch wankende Blütenzweige zittert, Adelaide.*

*In der spiegelnden Flut, im Schnee der Alpen,
in des sinkenden Tages Coldgewölken,
im Gefilde der Sterne stiehlt dein Bildnis, Adelaide.*

*Abendlüftchen im zarten Laube flüstern,
Silberglöckchen des Mais im Grase säuseln,
Wellen rauschen und Nachtigallen flöten, Adelaide.*

*Einst o Wunder entblüht auf meinem Grabe
eine Blume der Asche meines Herzens;
deutlich schimmert aufjedem PurpurBlätchen, Adelaide.*

Adelaide

Solitario camina tu amigo en el jardín de la Primavera,
envuelto en suave y mágica luz
que tiembla a través de las ramas que brotan, Adelaide.

En las transparentes corrientes, en la nieve de los Alpes,
en las doradas nubes del día que declina,
en el aura de la estrella resplandece tu imagen, Adelaide.

Susurra la brisa vespertina en el tierno follaje,
hay murmullo de plateados lirios sobre el césped,
rumor de olas y canto de ruiseñores, Adelaide.

Un día, oh milagro, se marchitará sobre mi tumba
una flor surgida de las cenizas de mi corazón;
sobre cada purpúreo pétalo claramente resplandecerá tu nombre Adelaide.

F. SCHUBERT

Frühlingsglaube (Uhland)

Die linden Lüfte sind envacht,
sie säuseln und wehen Tag und Nacht,
sie schaffen nach allen Enden am allen Enden.
O frischer Duft, o neder Klang!
Nun armes Herze, sei nicht lang!
nun muss sich alles wenden.

Die Welt wird schooner mit jedem Tag,
man Weiss nicht was noc werden mag,
das Blühen wil nicht enden;
es blüht das fernste tiefste Tal:
Nun armes Herz vergiss der Zual!
nun muss sich alles wenden.

Ständchen (Ludwig Reilstab•)

Leise flehen meine Lieder Durch die Nacht zu dir:
In den stillen Hain hernieder, Liebchen, komm zu mir!
Flüsternd schlanke Wipfel rauschen In des Mondes Licht;
Des Verräters feindlich Lauschen Fürchte, Holde, nicht.
Hörst die Nachtigallen schlagen? Ach! sie flehen dich,
Mit der Töne süssen Klagen Flehen sie für mich.
Sie verstehn des Busens sehnen, Kennen Liebesschmerz,
Rühren mit den Silbertönen Jedes weiche Herz.
Lass auch dir die Brust bewegen, Liebchen, höre mich!
Bebend harr' ich dir entgegen! Komm, beglücke mich!

R. SCHUMANN

Der Hidalgo (E. Geibel)

Es ist so süß zu scherzen
mit Liedern und mit Herzen
und mit dem ernsten Streit!
Erglänzt des Mondes Schimmer,
da treibt's mich fort vom Zimmer
durch Platz und Gassenweit;
da bin zur Lieb ich immer
wie zur Gefecht bereit.

Die schönen von Sevilla,
mit Fächer und Mantilla,
blikken den Strom entlang;
sie lauschen mit Gefallen
wenn meine Lieder schallen
zum Mandolinenklang,
und dunkle Rosen fallen
mir vom Balkon zum Dank.

Ich trage, wenn ich singe,
die Zither und die Klinge
vom Toledanschen Stahl.
Ich sing an manchem Gitter
und höhne manchen Ritter
mit kecker Lied zumal;
den Damen gilt die Zither,
die Klinge dem Rival.

Auf denn zum Abenteuer,
schon losch der Sonne Feuer
jenseits der Berge aus.
Der Mondnacht Dämmerungstunden,
sie bringen Liebeskunden,
sie bringen blut'gen Strauss,
und Blumen oder Wunden
trag morgen ich nach Haus.

Fe en la primavera

Las suaves brisas se han despertado,
susurran y soplan día y noche,
y llegan a todos los confines.
¡Oh fresco aroma, oh nueva música!
No te inquietes, pobre corazón mío,
ahora todo cambiará.

Se embellece el mundo con cada día,
no se sabe cómo acabará,
la floración no tiene fin,
florece el más lejano y profundo valle:
No te inquietes, pobre corazón mío,
ahora todo cambiará.

Serenata

Dulcemente mis canciones te suplican en la noche:
Desciende al bosque silencioso amada mía, ven a mí!

Las altas cimas murmuran en el claro de luna;
no llores, dulce mía, que un enemigo nos puede sorprender.

¿Oyes a los ruiseñores cantar? ¡Calla! Ellos te imploran,
con un tono de dulce quejido ellos te lo piden por mí.

Ellos conocen la nostalgia, saben lo que es el mal de amor
y sus sonidos plateados conmueven los tiernos corazones.

¡Déjate conmover tú también, amor mío, óyeme!
Temblando de impaciente, voy a tu encuentro, ¡ven, hazme dichoso!

El hidalgo

¡Es tan agradable jugar
con canciones, corazones
y con luchas serias!
Resplandece la luz de la luna,
me transporta de mi habitación
a plazas y calles;
allí estoy, siempre preparado
para el amor y para el combate.

Las majas de Sevilla,
con abanico y mantilla,
miran hacia el torrente;
escuchan con placer
cuando suenan mis canciones
al son de la mandolina,
y desde el balcón me tiran
rosas oscuras como agradecimiento.

Traigo, cuando canto,
la cítara y la espada
de acero de Toledo.
Canto junto a muchas rejas
y me burlo de muchos caballeros
con canciones atrevidas;
para las damas la cítara,
la espada para el rival.

Voy a mis andanzas,
ya apagado el ardor del sol,
al otro lado de la montaña.
Las horas crepusculares de las noches
de luna

traen amor,
traen luchas ensangrentadas;
y, por la mañana, traigo a casa
flores o heridas.

Der Nussbaum (Julius Mosen)

Es grünet ein Nussbaum vor dem Haus,
duftig, luftig breitet er blättrig die Blätter aus.
Viel liebliche Blüten stehen dran;
linde Winde kommen, sie herzlich zu umfahn.
Es flürtern je zwei zu zwei gepaart,
neigend beugend zierlich zum Kusse die Häuptchen zart.
Sie flüstern von einem Mägdlein das dächte die Nächte
und Tage lang wüste ach selber nicht was.
Sie flüstern, wer mag verstehn so gar leise Weis?
flüstern von Bräut'gam und nächstem Jahr.
Das Mägdlein horchet, es rauscht im Baum.
Sehnend, während sinkt es lächelnd in Schlaf und Traum.

S. LAZZARI

Le Cavalier d'Olmedo (inspirado en Lope de Vega)
(Adap. française de Camille Le Senne - Guillot de Saix)

Prends garde à la nuit, cavalier d'Olmedo,
prends garde à l'ombre qui nuit et qui te regarde.
Prends garde a la nuit, cavalier, prends garde.

La Mort vers toi courbe son dos
et va d'un coup de sa badin
unir la rose de Medine
et le vert laurier d'Olmedo.

Prends garde à la nuit...

On voit succomber les plus forts,
la plus belle est bientôt ravie,
la Mort demain sera la vie
est comme une Mort.

Prends garde à ta nuit...

El nogal

Ante la casa reverdea un nogal,
despiden sus hojas lozanía y fragancia.
Suaves vientos envuelven sus tiernos brotes,
susurran emparejados inclinando
de dos en dos sus cabecitas hasta besarse.
Hablan de una muchacha
que está día y noche sumida en sus pensamientos
que ni aun ella tiene claros.
Susurran y susurran ¿Es posible que lleguen a comprender algo?
pues hablan del novio y del año próximo.
La muchacha escucha, susurra el árbol,
anhelante el pensamiento se sume sonriente en sus sueños.

El Caballero de Olmedo (traducción literal)

Cuidado con la noche, Caballero de Olmedo,
cuidado con la dañina sombra que te acecha.
Cuidado con la noche, caballero, cuidado.

*La muerte inclina su espada sobre ti,
y con un corte de guadaña
unir a la rosa de Medina
y el verde laurel de Olmedo.*

Cuidado con la noche...

*Se ven sucumbir los más fuelles,
pronto la más bella será raptada,
mañana la muerte será la vida
y la vida es como una muerte.*

Cuidado con la noche...

El caballero de Olmedo (Lope de Vega)

Que de noche le mataron
al caballero,
la gala de Medina,
la ñor de Olmedo.

Sombras le avisaron
que no saliese,
y le aconsejaron
que no se fuese
el caballero,
la gala de Medina,
la flor de Olmedo.

Ch. GOUNOD

Mecljé, chanson Arabe (Jules Barbier)

O Medjé qui d'un sourire enchaînas ma liberté,
sois frère de ton empire commande à ma volonté.
Naguère encor sans entraves comme l'oiseau dan les airs,
ton regard a fait esclave le libre enfant des déserts.
Medjé la voix de l'amour même devrait te désarmer.
Hélas tu doutes que je t'aime quand je meurs de t'aimer.

Ces bijoux que l'on t'envie j'ai vendu pour les payer,
ingrate, plus que ma vie, mes armes et mon coursier.
Et tu demandes quels charmes tiennent mon coeur enivré?
Tu n'as donc pas vu mes larmes? Toute la nuit j'ai pleuré,
Medjé, les pleurs de l'amour même devrait te désarmer.
Hélas tu doutes que je t'aime...

Tu veux tire dans mon âme pour y voir ton nom vainqueur
et bien prends donc cette lame et plongela dans mon coeur.
Regarde sans épouvante et sans regrets superflus
ton image encor vivante dans ce coeur qui ne bat plus
Medjé, le sang de l'amour même devrait te désarmer.
Hélas tu doutes que je t'aime...

J. MASSENET

Ouvre tes yeux bleus (Paul Robiquet)

Ouvre tes yeux bleus, ma mignonne, voici le jour,
déjà la fauvette fredonne un chant d'amour.
L'aurore épanouit kl rose: vien avec moi
cueillir la marguerite éclose! Réveille toi!

A quoi bon contempler la terre et sa beauté?
L'amour est un plus doux mistère qu'un jour d'été!
C'est en moi que l'oiseau module un chant vainqueur,
et le grand soleil qui nous brûle est dans mon coeur.

G. ROSSINI

La promessa (Pietro Metastasio)

Ch 'io mai vi possa lasciar d'amare,
no, noi credete pupille
care nemmen per gioco v'ingannerò.
Voi sole siete le mie faville
e voi sarete care pupille,
il mio bel foco sin ch'io vivrò.
Ch'io mai vi possa...

Medjé, canción árabe

¡Oh Medjé! con una sonrisa encadenaste mi libertad
sé orgullosa de tu imperio, ordena mi voluntad.

Poco ha era libre, sin trabas como pájaro en el aire,
ha hecho esclavo tu mirada al libre hijo del desierto.

Medjé, la voz del mismo amor debería desarmarte.

Ay de mí, dudas tú que yo te ame cuando muero de amor.

Estas joyas que te envidian, para pagarlas vendí,
ingrata, más que mi vida, mis armas y mi corcel.

¿Y tú preguntas qué encantos embriagan mi corazón?

¿Es que no has visto mi llanto? Toda la noche he llorado.

Medjé, el llanto del mismo amor debería desarmarte.

Ay de mí...

¿Quieres leer en mi alma y ver en ella su nombre vencedor?

Pues bien, toma entonces esta daga y húndela en mi corazón,
y contempla sin espanto y sin superfluo pesar

en este corazón muerto tu imagen que aún viva está.

Medjé, la sangre del mismo amor te debería desarmar.

Ay de mí...

Abre tus ojos azules

Abre tus ojos azules, bonita, viene el día,
ya canturrea la curruca un canto de amor.

La aurora abre la rosa: ven conmigo

a coger la margarita abierta. ¡Despiértate!

¿De qué sirve contemplar la tierra y su belleza?

¡El amor es un misterio más suave que un día de verano!

En mí modula el pájaro un canto vencedor

y el gran sol que nos quema está en mi corazón.

La promesa

Que yo pueda un día dejar de amaros,

no lo creáis, bellas pupilas,

ni aun en broma os engañaré.

Pues sólo veo a través de vos

y vos seréis amadas pupilas

mi luz mientras viva.

Que yo pueda...

Il rimprovero (Pietro Metastasio)

*Mi lagnerò tacendo delia mia sorte amara,
ma eh 'io non t'ami, o cara, non lo sperar da me.
Crudel perchè finora farmi languir così. Crudeli
Mi lagnerò tacendo...*

V. BELLINI

Malinconia (l. Pindemonte)

*Malinconia, Ninfa gentile, la vita mia consacro a te,
i tuoi piaceri chi tiene a vile, ai piacer veri nato non é.
Fonti e colline chiesi agli Dei, m'udirò alfine, pago io vivrò,
né mai quel fonte co'clesir miei, né mai quel monte trapasserò.*

G. VERDI

Il poveretto (Manfredo Maggioni)

*Passeggier che al dolce aspetto
par che serbi un gentil cor,
porgi un saldo al poveretto
che da man digiuno è ancor.
Fin da quando era figliolo
son stato militar
e pugnando pel mio suolo
ho trascorso terra e mar;
ma or che il tempo su me pesa,
or che forza più non ho,
fin la terra che ho difesa,
la mia patria m'obliò.
Passeggier che al dolce aspetto...*

Il tramonto (Andrea Maffei)

*Amo l'ora del giorno che muore
quando il sole già stanco declina,
e nell'onde di questa marina
veggo il raggio supremo languir.
En quell'ora mi torna nel core
Un 'età più felice di questa
In quell'ora docissima e mesta
Volgo a te cara donna il sospir.
L'occhio immoto ed immoto il pensiero,
lo contempla la striscia lucente
che mi vien dal sereno occidente
la quiete solcando del mar.
E desio di quell'aureo sentiero
rauvia mi sull'horma infinita
quasi debba la stanca mia vita
ad un porto di pace guidar.*

El reproche

Me lamentaré en silencio de mi amarga suerte,
más que yo no te ame oh querida, no lo esperes de mí.
/CrieH Por qué hasta ahora me haces languidecer así. ¡Cruel!
Me lamentaré en silencio...

Melancolía

Melancolía, ninfa gentil, a ti consagro mi vida,
tus placeres, que consideras viles aún no conocen el verdadero placer.
Fuentes y colinas, rogué a los dioses, al fin me oyeron, contento viviré,
nunca aquellas fuentes con mis deseos, nunca aquellos montes traspasaré.

El mendigo

Pasajero de dulce aspecto,
parece que tienes buen corazón,
da limosna a este mendigo
que aún no desayunó.

*Desde mi adolescencia
he sido militar
y luchando por mi tierra
he recorrido tierra y mar,
ahora los años me pesan
y fuerzas no tengo ya,
y la tierra que defendí,
"lapatria mía", me olvidó*
Pasajero de dulce aspecto...

La puesta de sol

Amo la hora del día que muere
cuando el sol ya cansado declina,
y en las olas de esta marina
veo el astro supremo languidecer.
En aquella hora vuelve a mi corazón
una edad más feliz que la actual,
en aquella hora dulcísima y triste
vuelvo a ti el pensamiento, querida mujer.
Inmóvil la mirada y el pensamiento,
yo contemplo la raya luciente
que me viene desde el sereno occidente
surcando la calma del mar.
Y deseo desde aquel áureo sendero
encaminarme sobre la infinita huella
cual si fuera a guiar mi cansada vida
a un puerto de paz.

P. TOSTI

Non t'amo più (Carmelo Errico)

*Ricordi ancora il di che c'incontrammo,
le tue promesse le ricordi ancor?*

*Folle d'amor io ti seguìi, ci amammo
e accanto a te sognai folle d'amor.*

*Sognai felice di carezze e baci
una catena d'ile gitante in ciel.*

*Ala le parole tue furon mendaci
Perche l'anima tua fatta è di gel.*

Te ne ricordi ancor?

*Or la mia fede il desiderio immenso,
il mio sogno d'amor no sei più tu,
I tuoi baci non cerco a te non penso
sogno un'altro ideal non t'amo più.*

*Nei cari giorni che passatilo insieme,
lo cosparsi di fiori il tuo sentier,
tu fosti del mio cor l'unica speme
tu della vita l'unicopensier.*

*Tu m'hai visto pregare, impallidire,
piangere tu m'ha visto innanzi a te,
lo sol per appagare un tuo desire
avre dato il mio sangue e ja mia fé.*

Te ne ricordi ancor?

Or la mia fede il desiderio immenso...

L'ultima Canzone (Francesco Cimmino)

M'han detto che domani,

*Nina, vi fate sposa
ed io vi canto ancor la serenata!*

*Là ni deserti piani
là nella valle ombroso
quassi volte a voi l'ho ricantata!*

*Foglia di rosa,
o fiore d'amaranto,
se tifai sposa
io ti sto sempre accanto.*

*Domani avrete intorno
feste sorrisi e fiori,
Né penserete ai nostri vecchi amori.
Ma sempre notte e giorno
piena di passione
verrà gemendo a voi la mia canzone.*

*Foglia di menta,
O fiori di granato,
Nina rammenta
I baci che t'ho dato!*

Ya no te amo

¿Recuerdas aún el día que nos encontramos?,
¿tus promesas las recuerdas aún?

Loco de amor yo te seguí, nos amamos
y junto a ti soñé loco de amor.

Soñé feliz una cadena de besos y caricias
que se disipaba en el cielo.

Mas tus palabras fueron mentira,
porque tu alma está hecha de hielo

¿Lo recuerdas aún?

*Ahora mi fe, mi inmenso deseo,
mi sueño de amor ya no eres tú,
ya no busco tus besos, en ti no pienso.*

Sueño con otro ideal, ya no te quiero.

En los días queridos que juntos pasamos
yo cubrí de flores tu sendero,
tú fuiste la única esperanza de mi corazón,
de la mente el único pensamiento.

Tú me viste rezar, palidecer,
me has visto llorar ante ti.

Solo por satisfacer un deseo tuyo
habría dado mi sangre y mi fe.

¿Te recuerdas aún?

Ahora mi fe, mi inmenso deseo...

La última canción

Me han dicho que mañana,
Nina, os casáis,
y yo os canto aun la serenata.
En los llanos desiertos,
en los valles sombríos,
oh cuántas veces os la he cantado.

Hoja de rosa
oh flor de amaranto,
si tú te casas
yo seguiré a tu lado.

Mañana tendrás en torno
fiestas, sonrisas, flores,
no pensaréis en nuestros viejos amores.
Mas siempre, noche y día,
llena de pasión,
vendrá gimiendo a vos mi canción.

Hoja de menta,
oh flor de granado,
Nina, recuerda
los besos que te he dado.

S. GASTALDON

Musica proibita

Ogni sera eli sotto al mio balcone
sento cantar una canzon d'amore,
piti volte la ripete un bel garzone
e battere mi sento forte il core.
Oh quanto e dolce quella melodia.
Oh com'è bella quanto m'ègradita!
Ch'io la canti non vuol la mamma mia.
Vorrei saper perchè me l'ha proibita
ella non c'è ed io la vo cantar
la frase che m'ha fatto palpitare.

Vorrei bocciare i tuoi capelli neri,
la labbra tue e gli occhi tuoi severi.
Vorrei morir con te, angel di Dio,
o bella innamorata, tesar mio!
Qui sotto il vidi ceripassegiare
e lo sentiva al solito cantare.
Vorrei bocciare i tuoi capelli neri,
le labbra lue egli occhi tuoi severi
stringimi o cara stringimi al tuo core
fammi probar l'ebrezze elei amor.

Música prohibida

Cada tarde debajo de mi balcón
oigo cantar una canción de amor
que vuelve a repetir un buen
muchacho
y siento latir fuerte el corazón.
¡Oh! cuán dulce es aquella melodía,
¡Oh! cuán bella es, cómo deseo oírla.
Que yo la cante no quiere mi madre,
querría saber por qué me la ha
prohibido.

Ella no está y yo quiero cantar
la frase que me ha hecho palpitare.

Querría besar tus negros cabellos,
tus labios y tus ojos severos,
querría morir contigo, ángel divino,
oh bella enamorada, tesoro mío.
Lo vi aquí abajo ayer pasear
y le escuchaba el mismo cantar.
Querría besar tus negros cabellos,
tus labios y tus ojos severos.
Estréchame, oh querida, estréchame
en tu seno,
hazme probar las dichas del amor.



Fundación Juan March

Castellò, 77. 28006 Madrid
12 horas.